

من الأدب التركي الحديث

الجزيرة الكبرى في الليل (*) للكاتبة التركية الآنة معزز أو نكان

—

... في ليلة جميلة من ليالي آذار :

« نسائم الربيع تتلألأ حتى تذوب على سطح البحر البراق
المشتمل بالعمات الفضية التي قبها من منا الأزهار... والنجوم
المنثورة على السماء الزرقاء تخفق قلبها ابتهاجاً وسروراً لتقوم
الرياح... والبحر في هذه الليلة متفجع بعلاسه الخضر...
وظلام النجوم تنسل أبد الدهر بمياه هذا البحر... والقمر في عليائه
كأنه تاج فضي على رأس الليل... أو زهرة ناضرة على صدر
الكون... »

خلال هذا النظر الفائق ترى الجزيرة الكبرى من بُعد كأنها
إحدى بلاد الخراف في عزلة وهدوئها وجاذبيتها، وجمالها
وسجرتها... وفي وسط تلك الجزيرة وبين أشجار الأرز الكثيفة
في نقطة مرتفعة أضواء مشمسة كبيرة، ينجبل إلى الناظر إليها
من بُعد أن نجمة كبيرة هبطت من السماء على تلك النجمة. أو أن
تلك الأضواء التي تغمر الأرز باحمرار رهيب هي نار حريق اندلعت
ألسنته هنالك...

أجل قصور الجزيرة منمور بالسكهرباء، كأنها خرج ليأري أضواء
النجوم والتمر، وأزهار هذا القصر الفخم وأشجاره قد تمددت
كأهل هذه الحفلات... فهي سكرى تنابل على هدأة الليل.

وحينما ترفع أجل النجمات العذاب إلى علياء السماء تصمت الريح
إجلالاً وإكباراً، والبحر يضم هذه النجمات إلى صدره كما يضم
الطفل الحالم أغنية أمه إلى صدره الصنبر. والسادل تردد أجل
أحلامها على أعصاب الأرز ثم تصمت حزينة آيئة، حينما تسمع
هذه النجمات الشجيرة الرائحة - نجات الليل - وحينما تدرك
جزرها عن أن تأتي بمثلهما. والقمر الذي يطل من كل مساء من
فرج الأشجار المرتفعة، والنجوم التي تطل من السماء بنبطة
وحسد. كل هؤلاء كان يعرف أن هذه الجزيرة محل الأناج
والطرب، لا يمكن للشقاء والبؤس أن يعيشا فيها. الحياة هنالك
سعادة دأمة، وهناء متواصل.

نجمة قمر ليردار

• بناد •

(*) وهي كبرى الجزائر الثلاث القائمة خارج البوسفور في الآتية

والملاك يقذف في السير حتى مثلت بين يدي الله فتشقى بصرى من
نوره، وتقلق سبتاني، فسئت: لم فسقت عن أمر ربك؟ فأجلى
الفرع الأكبر. ففتف هاتف: عذوبه. فانطلق في الزبانية
وإذا بي من جهم على شفير، فربيع فني وسرخت سرخة رجعت
أصداءها أطباق الجحيم وجارت بالشكوى إلى الله أن يكشف
عني الضر « إنني من أمة حبيبك محمد الأمين »... فرأيت خاتم
الرسول يطوى إلى رحب السماء على البراق وهو مهتف بي:
« لا تتريب عليك فقد غفر الله لك »... ووكل بي حورية
هيفاء حملتني وانطلقت بي إلى جنة الخلد التي وعد الله بها المتقين

وأخذت أخبط في جنبات البساتين فإذا بقصور من در
تتملغل في رياض الجنة وورودها لتني، إلى عزلة سميدة، فسالت
حوراء من حور الجنان: لمن يكون هذا المني فقالت: إنه لصري
النرام. قلت هل تدلينني على « قيس بن المرح » إنه مات وجدأ
بيللاه. قالت: أنا بك إليه

ودلفت وراءها إلى فناء قصر تتوسطه بركة مثلت ماء ورد
قد خلط بمسك وزعفران، وإذا فني إلى جانبها يتدفق الشباب
في برديه ويلتهب بحمرة الورد خداه قد أجلس على ركبتيه فتاة
في مثل نهاويل الزهر قد أسبغت عليها الجنة جمال أوثنة الدنيا وبهاء
الملائكة، ينظر إليها وترنو إليه... وبدأ لي أنهما لم ينتها لي كأن
يبنى وينها آفاقاً بعيدة، فصحت مسلماً فهضا وسلماً... فقلت
إن شرك ياتيس نلل يتلى حتى قامت الساعة وأنا أعرفك من شرك.
فرحب بي وسهل، واقترحت ليلى أن توصلنا السابحات إلى عين
السلبيل، وقال قيس: سيكون الشاق لك نداي وسترقص لك
وتعني حور عين. وعلى شاطئ النهر دارت بنا كزوس من زبرجد
أخضر نسب منه خمر آمنة للشاريين، وأفممت حورية أفتدنا بصوتها
الساوي الساحر، ولعبت الراقصة بقلوبنا برقصها المائس الباهر.
وتلبثت وقتاً بينهم في بلهنية وخمر. ولما تعالم الشاق إزمانى الرحيل
عن جهم أجموا لي فرساً من نور طفت بها أحياء الجنة والملائكة
حول تهتف: سلام عليكم بما صبرتم فتم عقبي الدار.

محمد محمد مصطفى

إدارة مدرسة البوليس